



— — — *Infidias crimine ab uno  
Discet omnes.* — — —

Crimina præcessere, premunt vestigia poenæ:  
Transgressos Genii Vindicis arma fugant.  
Igneus, ecce, sequens nudis superiminet ensis.  
Qui tenebris gaudet luminis exul eat.

Cheute de l'Homme.

Mais écoutant satan plus que la voix celeste,  
Ils cueillirent ce fruit qui leur fut si funeste,  
Aussi l'Ange des cieux, ou plutôt, l'Eternel,  
Chassa de ce jardin ce couple criminel.

By one Man death.

The Tempter wheedles Eve to take and Eat.  
T' will make you wise (quoth he) tis sacred meat;  
She Eats and gives the man; he Eats it too.  
They're now grown wise, and by their wisdom rue.

Durch einen Menschen der Todt.

Dieweil betrogen war der Vater dieser Welt!  
Hat er die Hände für die Augen hin gestelt!  
Und sich für Gott versteckt. Schau wie er nun regiert!  
Der vormalhs Führer war / hat ihn zum Todt versöhret.

Door een mensch de dood.

Des waerelds vader siet, na dat hy is bedrogen,  
Hy besigt nu, uit nood, syn handen voor syn oogen,  
En taft so na de weg: hy is voor God bevreesd,  
Nu 't syn verleider was, die leitsman is geweest.